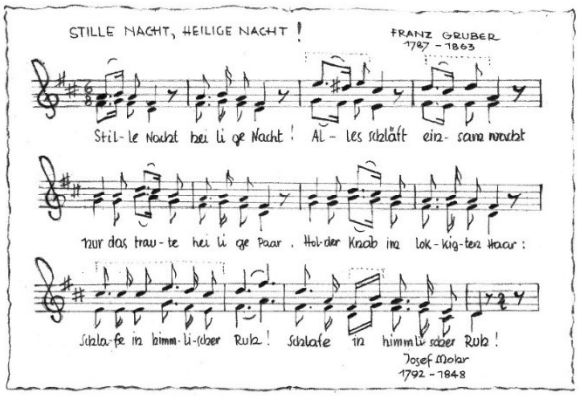
NEWS

Dezember 2018
No. 139

Vor 200 Jahren erklang in Oberndorf bei Salzburg ....
zum ersten Mal - mit Gitarrenbegleitung -
das Weihnachtslied ....



清しこの夜
星は光り
救いの御子は
世界の闇に
ねむりたもう
すくやかに

silent night holy night
all is calm all is bright

aus Original 150 Jahre Weihnachtslied von wif 1967

Mitteilungsblatt der Gruppe JAIG
www.jaig.de
www.jaig.jp

JAIG-Daten

Dezember 2018

JAIG-Clubstationen:

18Rufzeichen	Standort	Verantwortlich
DLØDJF (#101)	Muenchen	DF2CW (#18)
DKØDJF (#50)	Muenchen	DF2CW (#18)
JL1ZYZ (#51)	Yokohama – Japan	JA9IFF/1 (#21)

NET-Frequenzen:

NET Name	Sprache	Freq.(MHz)	Mode	Zeit (UTC):	Tag	NET-Kontr.	Sonstiges
JAIG-NET	ja. dt. eg	21.370±QRM	SSB	08.00	Sonntag	JA1DKN	
JAIG-NET	ja. dt. eg	14.310±QRM	SSB	08.30	Sonntag	JA1DKN	Falls 15M-Band nicht zustande kommt
JAIG-NET	ja. dt. eg	18.140±QRM	SSB	08.20	Sonntag	JA1DKN	Falls 15- und 20-M-Band nicht zustande kommen
JANET	ja. eg	21.360±QRM	SSB	22.00	Samstag		
JAIG-NET D-Star	jp.-dt.-eg.	Ref. DCS022C z.zt. Ref.**DCS002** q	DV	09.00	Sonntag	JA1IFB	

Sprache: ja. = japanisch, dt. = deutsch, eg. = englisch

Verbindungsfrequenz

bei JAIG-Jahrestreffen und bei HAM-Radio	144.575 MHz FM-Simplex

JAIG-Home Page

deutsch	http://www.jaig.de
japanisch	http://www.jaig.jp

JAIG-INFO via POST

JAIG-INFO aller Art anfordern bei	**IKI** Kunihiko DF2CW Hoenlestrasse 8 D-80689 Muenchen Germany

JAIG-Diplom Antrag

In Deutschland (und Europa)	Hans **GRAF** DF2MC Jacques Offenbach Str. 33 D-83395 Freilassing
In Japan	**NAKAJIMA** Yasuhisa JA9IFF Yokohama-shi, Hodogaya-ku, Sakaigi-Honcho 68-2-1104 Kanagawa 240-0033 JAPAN

Spenden: bitte Hinweis in unseren News Nr. 97 beachten! Kontonummer wird auf Anfrage (per e-mail oder Telefon) mitgeteilt.

JAIG-NEWS Redaktionsgruppe: DF2CW und Erika
JAIG-LOGO Layout: DG3IAD/7J1AOS

Es weihnachtet sehr,

der erste Schnee ist schon da, es sollte eine stille Zeit sein. Aber leider ueberrollen uns wieder schlimme Nachrichten. Hoffen wir, dass es die letzte war, die uns betroffen gemacht hat.

Dennoch, so wie dieses einfache Lied die Menschen in aller Welt verbindet, so wollen auch wir unsere Wünsche an alle unsere Freundinnen und Freunde weitergeben.

Euer Redaktionsteam Kuni und Erika.

Bei dieser Gelegenheit wollen wir an unser JAIG Treffen 2019 in Fulda erinnern und bitten um Eure Anmeldungen. Fuer Freunde, die sich bereits angemeldet haben, gilt das natuerlich nicht.

クリスマスの情景をそこここに見ることが出来る季節となりました。

戸外は一面の白色で、キリストの降臨を迎える静かなひと時でなければならない時間です。しかし残念なことに、私達は再び不安なニュースに圧倒される時間となっています。私達は、将来に希望を与えてくれるものへお祈り忘れない様にしましょう。

この号の表紙に使わせていただいた、この簡素な歌が世界中の人々を結びつけるのと同じように、私たちは、またすべての友に私たちの明るい希望を伝えたいと思っています。

そして、このニュースをお読みの皆様には良い 2019 年を迎えられますように。

JAIG ニュース編集室　Kuni und Erika

この機会に、フルダの 2019 年 5 月にフルダで開催される「JAIG ミーティング 2019」のことを思い出していただき、皆様の参加申し込みをお待ちしています。
既にたくさんの方々から申し込みを頂いていますので、いつもの様に今回も盛会になることと思います。

訳者注、
表紙に掲載したのは、皆さんもよくご存知の「清しこの夜」です。この聖歌が作られてから今年で丁度 200 年になります。表紙の図案は 150 年記念に発表されたもので、最初に歌われたザルツブルク郊外のオーベルンドルフにあるチャペルと、ドイツ語のテキスト付譜面をデザインして、その中に英語と日本語の訳語が描かれています。何か特別の意味があったのでしょうか？

... ob in
München ...

... es ist Winter ....

...oder in
Kamakura ...